

Една Турско-Сърбска комисия ще се натовари да рѣши въ разстояние на три години всички въпроси относително до продаването, искористуването или унотрѣблението за смѣтка на високата Порта, на държавниѣ имотѣ и на вакѣфитѣ, както и въпроситѣ относително до интереситѣ на ония частни лица, които би били замѣсени въ тѣхъ.

Ср. С. 4.

Чл. 40-й. До сключението на единъ договоръ между Турция и Сърбия, Сърбскитѣ поданици, които живѣятъ или пътуватъ въ Турската държава, сж подчинени на общитѣ правила на международното право.

Подт. С. 4.

Чл. 41-й. Сърбскитѣ войски сж длъжни да испразнятъ, въ разстояние на 15 дни отъ размѣненieto на удобренията на настоящий договоръ, земитѣ които не влизатъ въ новото княжество.

Турскитѣ войски трѣбва тѣѣ сжщо въ 15 дни да испразнятъ земитѣ отсжчени на Сърбия, обаче дава се тѣмъ освенъ туй още единъ срокъ отъ 15 дни за испраздуванието на крѣпоститѣ, за изнасянието на хранитѣ и военниѣ материялѣ, и за съставлението на списъка (inventaire) на машинитѣ и други предметѣ, които не могатъ веднага да се отстранятъ.

Ср. С. 4.

Чл. 42-й. Понеже Сърбия трѣбва да поеме на себе си една часть отъ публичниѣ Турскиѣ дългъ за новитѣ земи, които ѣ се даватъ по Берлинский трактатъ, то прѣдставителитѣ на поддисуущитѣ сили въ Цариградъ ще опрѣдѣлятъ въ съгласие съ Високата Порта, и на една справедлива основа, количеството на тая часть.

Чл. 43-й. Всикитѣ договоряющи се страни признаватъ независимостъ на Румъния, подъ изложенитѣ въ слѣдующитѣ два параграфа условия.

Под. С. 5.

Чл. 44-й. Въ Румъния не смѣ да се противопостави никому разликата на вѣрата и вѣроисповѣданията като причина за исклучение или неспособностъ,

Une commission Turco-Serbe sera chargée de régler dans le délai de trois années toutes les affaires relatives au mode d'aliénation, d'exploitation ou d'usage pour le compte de la Sublime Porte, des propriétés de l'Etat et des fondations pieuses (Vakoufs), ainsi que les questions relatives aux intérêts des particuliers qui pourraient s'y trouver engagés.

Comp. S. 4.

Art. 40. — Jusqu'à la conclusion d'un Traité entre la Turquie et la Serbie, les sujets Serbes voyageant ou séjournant dans l'Empire Ottoman seront traités suivant les principes généraux du droit international.

Conf. S. 4.

Art. 41. — Les troupes Serbes seront tenues d'évacuer dans le délai de quinze jours à partir de l'échange des ratifications du présent Traité, le territoire non compris dans les nouvelles limites de la Principauté.

Les troupes Ottomanes évacueront les territoires cédés à la Serbie dans le même délai de 15 jours. Il leur sera toutefois accordé un terme supplémentaire du même nombre de jours tant pour quitter les places fortes et pour en retirer les approvisionnements et le matériel que pour dresser l'inventaire des engins et objets qui ne pourraient être enlevés immédiatement.

Comp. S. 4.

Art. 42. La Serbie devant supporter une partie de la Dette publique Ottomane pour les nouveaux territoires qui lui sont attribués par le présent Traité, les Représentants à Constantinople en détermineront le montant, de concert avec la Sublime Porte, sur une base équitable.

Art. 43. — Les Hautes Parties Contractantes reconnaissent l'indépendance de la Roumanie en la rattachant aux conditions exposées dans les deux Articles suivants.

Conf. § 5.

Art. 44. — En Roumanie, la distinction des croyances religieuses et des confessions ne pourra être opposée à personne comme un motif d'exclusion